

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wołali (oni) do JAHWE, a On rozciągnął ciemność między wami a Egipcjanami i sprowadził na nich morze, które ich okryło – i widziały wasze oczy, co uczyniłem w Egipcie. Potem, przez wiele dni, przebywaliście na pustyni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wołali oni do JAHWE, a On rozciągnął ciemność między wami a Egipcjanami, po czym sprowadził na nich morze, które ich zatopiło. Na własne oczy widzieliście to, co uczyniłem Egiptowi. Przez długi czas przebywaliście później na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wołali do JAHWE, a on uczynił ciemność między wami a Egipcjanami i sprowadził na nich morze, które ich okryło. Wasze oczy widziały, co uczyniłem w Egipcie. I przebywaliście na pustyni przez długi czas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wołali do Pana, a on położył ciemności między wami i między Egipczan, i przywiódł na nie morze, a okryło je; i widziały oczy wasze, com uczynił w Egipcie, i mieszkaliście na puszczy przez długi czas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Izraelowi wołali do JAHWE, który położył ciemności między wami i Egipcjan i przywiódł na nie morze i okryło je. Widziały oczy wasze wszystko, com w Egipcie uczynił, i mieszkaliście na puszczy przez czas długi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wołali wtedy do Pana, i rozciągnął gęstą mgłę między wami i Egipcjanami, po czym sprowadził na nich morze - i przykryło ich. Widzieliście własnymi oczami, co uczyniłem w Egipcie. Potem przebywaliście długi czas na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wołali do Pana, a On położył ciemność pomiędzy wami i Egipcjanami i sprowadził na nich morze, które ich przykrywało, i widziały wasze oczy, co uczyniłem w Egipcie. Potem przebywaliście na pustyni przez długi czas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zawołali do JAHWE, a On położył ciemność między wami a Egipcjanami. Następnie sprowadził na nich morze, które ich zatopiło i widzieliście na własne oczy, co uczyniłem w Egipcie. Potem przebywaliście na pustyni przez długi czas.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wołali do Pana, a On sprawił, że gęste ciemności zaległy między wami a Egipcjanami, na których potem sprowadził morze i w nim ich pogrążył. Na własne oczy widzieliście, jak postąpiłem z Egiptem. A potem przez długi czas przebywaliście na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołali do Jahwe, a On sprawił, że ciemności zaległy pomiędzy wami a Egipcjanami i przywiódł na nich morze, które ich pochłonęło. Oglądaliście własnymi oczyma, czego dokonałem w Egipcie. Potem

			przebywaliście długi czas na pustym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ми закричали до Господа, і Він дав хмару і туман між нами і між єгиптянами і навів на них море, і покryло їх, і ваші очі побачили, що Господь вчинив в єгипетській землі. І ви були в пустині багато днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy wołali do WIEKUISTEGO, położył gęsty mrok pomiędzy wami a Micraimczykami; po czym sprowadził na nich morze, tak, że ich pokryło. Więc widzieliście własnymi oczami, co spełniłem nad Micraim. Potem przebywaliście dłuższy czas na puszczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ci zaczęli wołać do JAHWE. On więc umieścił ciemność między wami a Egipcjanami i sprowadził na nich morze, i zakrył ich, i wasze oczy widziały, co czyniłem w Egipcie; i zamieszkaliście na pustkowiu na wiele dni.